CA1
EA10
92T31
EXF
REF

CANADA

TREATY SERIES 1992/31 RECUEIL DES TRAITÉS

NUCLEAR

Exchange of Notes between the Government of **CANADA** and the Government of **NORWAY** constituting an Agreement regarding a transfer of Canadian-Obligated Uranium to Norway

Oslo, March 18, 1992

In force March 18, 1992

NUCLÉAIRE

Échange de Notes entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **NORVÈGE** constituant un Accord relatif à un transfert à la Norvège d'uranium faisant l'objet d'une obligation envers le Canada

Oslo, le 18 mars 1992

En vigueur le 18 mars 1992

CANADA

TREATY SERIES **1992/31** RECUEIL DES TRAITÉS

NUCLEAR

Exchange of Notes between the Government of **CANADA** and the Government of **NORWAY** constituting an Agreement regarding a transfer of Canadian-Obligated Uranium to Norway

Oslo, March 18, 1992

In force March 18, 1992

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
JAN 11 1995
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

43.270-107(F)
.62636 27X

NUCLÉAIRE

Échange de Notes entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **NORVÈGE** constituant un Accord relatif à un transfert à la Norvège d'uranium faisant l'objet d'une obligation envers le Canada

Oslo, le 18 mars 1992

En vigueur le 18 mars 1992

43.270-106(a)
.52636-26P

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1993

Canadian Embassy

Ambassade du Canada

Oscarsgate 20
0244 Oslo 2

Note No. 0582

Excellency,

I have the honour to recall that both Canada and Norway are non-nuclear weapons states party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) and that both countries have concluded agreements with the International Atomic Energy Control Agency (IAEA) for the Application of Safeguards in connection with the NPT. In the case of Norway, this is the "Agreement between Norway and the Agency for the Application of Safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons" (INFCIRC/177).

I have further the honour to refer to the transaction between British Nuclear Fuels Limited of the United Kingdom and the Instituut for Energiteknikk of Norway for the supply of 250 kilograms of Canadian-obligated uranium (containing 10 kilograms of uranium-235) for the OECD Halden Reactor Project, and to propose that this transfer shall be made under the following conditions:

His Excellency Mr. Thorvald Stoltenberg
Minister of Foreign Affairs
Oslo

Canadian Embassy

Ambassade du Canada

Oscarsgate 20
0244 Oslo 2

Note no. 0582

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de rappeler que le Canada et la Norvège sont des États non dotés d'armes nucléaires qui sont tous deux parties au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (TNP) et qu'ils ont tous deux conclu avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) un accord pour l'application de garanties dans le cadre du TNP. Dans le cas de Norvège, il s'agit de l'Accord entre la Norvège et l'Agence relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires" (INFCIRC/177).

J'ai en outre l'honneur de me référer à la transaction intervenue entre la British Nuclear Fuels Limited du Royaume-Uni et l'Instituut for Energiteknikk de la Norvège en vue de la fourniture de 250 kilogrammes d'uranium faisant l'objet d'une obligation envers le Canada (et contenant 10 kilogrammes d'uranium 235) pour le Projet Halden de réacteur de l'OCDE et de proposer que le transfert envisagé s'effectue aux conditions suivantes:

Son Excellence M. Thorvald Stoltenberg
Ministre des Affaires étrangères
Oslo

(a) the nuclear material shall not be used in any way that would result in a nuclear weapon or other nuclear explosive device;

(b) the nuclear material shall only be used in the OECD Halden HBWR reactor;

(c) the nuclear material shall be subject while in the territory of Norway to safeguards to be applied by the IAEA pursuant to the agreement between Norway and the IAEA identified in the first paragraph; should the IAEA for any reason not apply such safeguards, our two governments shall forthwith enter into an agreement for the establishment of comparable safeguards satisfactory to the Government of Canada;

(d) the nuclear material shall be retransferred beyond the territory of Norway only as agreed in advance in writing by the Government of Canada and the Government of Norway;

(e) the Government of Norway shall apply a level of physical protection to the nuclear material commensurate with that set out in IAEA Document INFCIRC 225/Rev. 1 and any other relevant international agreements;

(f) the Government of Norway shall establish and maintain a system of accounting for, and control of, the nuclear material concerned,

a) les matières nucléaires ne sont utilisées d'aucune manière pouvant aboutir à une arme nucléaire ou à tout autre dispositif nucléaire explosif;

b) les matières nucléaires ne sont utilisées que dans le réacteur HBWR Halden de l'OCDE;

c) les matières nucléaires sont assujetties sur le territoire de la Norvège à des garanties appliquées par l'AIEA conformément à l'Accord précité entre la Norvège et l'Agence; si, pour une raison quelconque, l'AIEA n'applique pas lesdites garanties, nos deux gouvernements concluent immédiatement un accord visant la mise en place d'un système de garanties propre à satisfaire le gouvernement du Canada;

d) les matières nucléaires ne sont transférées au-delà du territoire de la Norvège qu'avec l'assentiment préalable du gouvernement du Canada et du gouvernement de la Norvège donné par écrit;

e) le gouvernement de la Norvège applique aux matières nucléaires des niveaux de protection physique correspondant aux niveaux établis dans le document INFCIRC 225/Rev. 1 de l'AIEA ainsi que dans tout autre accord international pertinent;

the procedures of which shall be comparable to those set forth in IAEA Document INFCIRC/153 (corrected) or in any revision of that document agreed to by the Government of Canada and the Government of Norway;

(g) any reprocessing or enrichment to 20% or more in the Isotope U235 of the nuclear material shall only take place after written consent of the Government of Canada and the Government of Norway.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Norway, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, together with your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

R E Pedersen

Oslo, 18 March 1992.

Robert E. Pedersen
Ambassador

f) le gouvernement de la Norvège établit et maintient, pour assurer la comptabilité et le contrôle des matières nucléaires en cause, un système faisant appel à des méthodes comparables à celles énoncées dans le document INFCIRC/153 (corrigé) de l'AIEA ou dans toute révision dudit document acceptée par le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Norvège;

g) les matières nucléaires ne sont enrichies en isotope U-235 dans une proportion de 20 pour cent ou plus, ou retraitées, qu'avec l'assentiment préalable du gouvernement du Canada et du gouvernement de la Norvège donné par écrit.

Si ce qui précède agrée au gouvernement de la Norvège, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que votre réponse à cet effet, constituent entre nos deux gouvernements un Accord qui entre en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, les assurances de ma très haute considération.

R E Pedersen

Oslo, 18 mars 1992

Robert E. Pedersen
Ambassadeur

Royal Ministry of Foreign Affairs

The Minister

Oslo, 18 March 1992.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Note No. 0582 dated 18 March 1992 from the Government of Canada which reads as follows:

(See Canada's Note of March 18, 1992)

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of Norway, and to confirm your Note No. 0582 of 18 March 1992 together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Thorvald Stoltenberg

(Traduction)

Ministère royal des Affaires étrangères

Le Ministre

Oslo, le 18 mars 1992

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note N° 0582 du Gouvernement du Canada en date du 18 mars 1992 qui se lit comme suit :

(Voir la Note du Canada du 18 mars 1992)

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dispositions qui précèdent agréent au Gouvernement de la Norvège, et de confirmer que votre Note N° 0582 du 18 mars 1992 et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

(signé)
Thorvald Stoltenberg

©Minister of Supply and Services Canada 1994

Available in Canada through

your local bookseller

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1992-31
ISBN 0-660-59630-X

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1994

En vente au Canada chez

votre libraire local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Nº de catalogue E3-1992-31
ISBN 0-660-59630-X

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E
3 5036 20006104 5

60984 81800